

修士課程	科目	フランス語	受験番号		氏名	
------	----	-------	------	--	----	--

鉛筆使用は可、辞書使用は不可。

1. フランス語に訳しなさい。数字は綴りで表記すること。

① 私は4年前から国際関係を研究しています。とくにアラブ世界における女性の生活条件に関心があります。2年後に調査旅行のためモロッコに行く予定です。

② 私はふだん23時頃に寝て7時半に起きます。今朝は、とても疲れていたもので9時に起きました。もし朝食をとったら、会社に遅刻したでしょう。

【解答欄 1-①②】

修士課程	科目	フランス語	受験番号		氏名	
------	----	-------	------	--	----	--

2. 全文を日本語に訳しなさい。

〔出典：① Pascal Boniface, *Les relations internationales de 1945 à nos jours : Comment en sommes-nous arrivés là ?*, Eyrolles, 2017, pp.36-37 ; ② Leïla Slimani, *Sexe et mensonges : La vie sexuelle au Maroc*, Les Arènes, 2017, pp.145-146.〕

① En février mil neuf cent quarante-huit, l'URSS propose à la Finlande de signer un pacte d'assistance mutuelle sur le modèle de ceux qui l'unissent à la Hongrie et à la Roumanie, mais qui stipule* le stationnement de troupes soviétiques sur son territoire. Elle refuse, pour en signer un autre, le six avril mil neuf cent quarante-huit, par lequel elle s'engage à repousser une agression dirigée contre l'URSS de la part de l'Allemagne ou d'un de ses alliés, mais où il n'est prévu aucune présence militaire soviétique dans le pays. Parce que la Finlande conserve un régime démocratique tout en adoptant [...] une attitude de neutralité, le terme « finlandisation » va désigner de façon injustement péjorative* un régime de type occidental mais dont la diplomatie se montre compréhensive à l'égard de l'URSS.

註 : stipuler 明記する

péjoratif 軽蔑的な

【解答欄 2-①】

WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
Extrait de l'ouvrage : *Les relations internationales de 1945 à nos jours : Comment en sommes-nous arrivés là ?* Auteur : Pascal Boniface Éditeur : Eyrolles Pages : 36-37

修士課程	科目	フランス語	受験番号		氏名	
------	----	-------	------	--	----	--

[全文を日本語に訳しなさい。]

② Il y a énormément de divorces maintenant que les femmes y ont droit. Elles savent qu'ailleurs une autre condition est possible, elles ne sont plus enfermées comme autrefois. Le fait que le concubinage* ne soit pas autorisé fait que les gens se marient mais ne se connaissent pas. Il y a surtout des mauvaises surprises. Je dois dire que je connais très peu de couples heureux. [...] Quand j'ai divorcé, j'ai vécu pendant cinq ans en concubinage et je n'ai jamais eu de problème. Mes parents le vivaient très mal, mais j'étais très contente de me rebeller. Maintenant, je voyage, je lis, je me sens libre. Les femmes qui ne travaillent pas et qui sont dépendantes financièrement sont obligées d'accepter des situations parfois atroces*. Moi, j'avais un père qui avait beaucoup d'argent. C'est grâce à ça que j'ai pu survivre.

註：concubinage 同棲、内縁関係

atroce 苛酷な

【解答欄 2-②】

WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
 © Leïla Slimani, Sexe et mensonges : La vie sexuelle au Maroc, Les Arènes, 2017. Reproduit avec l'aimable autorisation de l'éditeur.